# Education-plus
# 超越教育

June 2021
二零二一年六月

## How societies adapted to climate change
## 歷來人類社會如何適應氣候變化

From research to reality
從研究到實現

Embracing AI in STEM education
擁抱人工智能 促進STEM教育

Cultivating financial literacy
培育理財素養

香港教育大學
The Education University of Hong Kong

Societies have survived cooling climate change in the past,
but we now face the challenge in global warming.
Read more about the research on page 12
歷來人類社會渡過不少嚴寒氣候危機，現時我們則面臨全球暖化的挑戰。
與氣候相關的詳盡研究，請參閱第十二頁

Education-plus 超越教育
June 2021 二零二一年六月

# Contents 目錄

# Making an impact: from research to reality

## 發揮影響力：從研究到實現

**After six years as Vice President (Research and Development) of The Education University of Hong Kong (EdUHK), Professor Lui Tai-lok will step down in July. *Education-plus* conducted an interview with him to reflect on EdUHK's knowledge transfer achievements during his tenure, and the potential areas for growth.**

呂大樂教授將於七月卸任香港教育大學（教大）副校長（研究與發展）一職。他接受《超越教育》專訪，回顧他六年任期內，教大在知識轉移方面的成就，並分享他認為有發展潛力的領域。

Many of the University's academics are committed to innovating learning and teaching, while others are breaking new ground in diverse fields such as artificial intelligence (AI), ecological solutions and sociology. However, for high-quality research in education to have a significantly beneficial impact on people's lives, there needs to be a transfer process from research to reality. The University recognised this in its *Strategic Plan 2016-2025*, which included the aim to increase the transfer of new knowledge and skills to society.

本校許多學者致力於創新學與教，亦有不少在人工智能、生態解決方案及社會學等多元領域另闢天地。然而，具質素的教育研究終必需要應用到日常生活中，這是一個由研究到實踐的轉化過程。就此，教大於《策略發展計劃2016-2025》中訂定目標，促進新知識和技能的轉移。


## Starting out

On joining the then Hong Kong Institute of Education, Professor Lui saw over the establishment in 2016 of the Knowledge Transfer Sub-Office as part of EdUHK's Research and Development Office, and has managed its rapid growth ever since. "At that time, the higher education sector appeared to be increasing quantitative assessment of research. Yet, we realised some scholars were doing high-quality work which did not fit into such a narrow framework," Professor Lui explains.

He and his team set about creating a more inclusive assessment method, to give a chance to the projects which were missing out. The purpose was to build a bridge between the fledgling University, and industry and society. "We felt there was a need to create an infrastructure which made our innovations more impactful. Instead of waiting for the right moment to come along, we aimed to proactively present and roll out new projects," says Professor Lui.

## 萌芽

呂教授於教大正名前加入本校，見證研究與發展事務處轄下的知識轉移辦公室於二零一六年成立，更自此一直推動其成長。他解釋：「那時高教界趨向以定量評核評估每項研究，但我們發現部分學者正進行高質量的研究工作，與前述的狹窄框架格格不入。」

因此，他與其團隊決心創設一個包容性更大的評估方式，為這些滄海遺珠尋找出路，以期在大學、業界與社會之間搭建橋樑。呂教授說：「我們認為要發展出一個基礎架構，使我們的研究發明更具影響力。與其等待時機，不如主動出擊，向外展示及推出嶄新項目。」

The KT Sub-Office team
知識轉移辦公室團隊

## Beneficial results

This change in strategy was brought about by initiatives such as attending conventions and forming partnerships with businesses and science parks. This approach has made sea changes: not only do the University's innovators have the opportunity to reach out to private and public organisations and present innovations, but they can also receive feedback on how to further improve their creations. "Regular dialogue with the public helps us immensely. It can focus the research and fine-tune the innovators' mindset," explains Professor Lui. "On the University side, the Sub-Office has brought two major benefits: making the research-to-reality process smoother, and providing back-up and support. This has helped engage colleagues, and the resulting success stories have built confidence among colleagues and helped form a knowledge-transfer (KT) culture," he adds.

With over 50 awards won at innovation exhibitions across the world since 2018, this approach appears to be working. The University's projects vary, including assisting the education of children with special educational needs, creating new methods to learn mathematics and languages, developing uses for AI, and providing solutions to reduce pollution and recycle waste.

## 碩果纍纍

這樣的策略調整，諸如：參加會議及與企業和科學園區建立夥伴關係等舉措，帶來翻天覆地的變化。本校的創新者不僅有機會接觸公私營機構，展示其發明或方案，亦可藉此獲得反饋，從而改進。呂教授解釋說：「定期與公眾人士對話，有助創新者調整心態，聚焦研究，效果明顯。」他補充：「在大學層面，知識轉移辦公室帶來兩大好處：實現研究的過程更為順暢，同時也提供後盾及支援，吸引同事參與；而由此產生的成功案例，亦可加強同事的信心，有助形成良好的知識轉移氛圍。」

自二零一八年起，教大創新項目於全球不同地方摘下逾五十個獎項，印證這個策略的成效。這些項目涉及的範疇亦極為多元化，包括：協助有特殊教育需要的學童、創新學習數學及語言的方法、人工智能應用的研發，以及減少污染和廢物利用方案等。

**"Regular dialogue with the public helps us immensely. It can focus the research and fine-tune the innovators' mindset.**
**定期與公眾人士對話，有助創新者調整心態，聚焦研究，效果明顯。"**


## Going forward

The University is now looking to strengthen a KT culture through the Sub-Office. “It’s time to move onto the next stage,” says Professor Lui. The plan is to strengthen the current collaboration between EdUHK and various governmental bodies, such as the Government’s Innovation and Technology Commission and Home Affairs Bureau, for projects like the Education And Social Entrepreneurs (EASE) Fund to reach out to people in the Greater Bay Area and other parts of Asia. “We should try to develop a more regional profile in educational technology and innovations,” says Professor Lui.

In particular, the Vice President sees huge potential for growth in educational innovation, as EdUHK’s strength is its links with the schools. “We’re able to find out what educational methods and tools are out there, and assess what’s needed,” Professor Lui explains. An important knock-on effect of the University’s higher profile in research is the growth in its research postgraduate student population. “EdUHK is a lot more competitive nowadays in that respect. We’re getting more students and greater diversity, with many students joining us from overseas,” he explains.

This creates a virtuous cycle: more talent gives the University greater scope to develop more innovations, engage with a wider community and thus be of greater benefit to the community and society. “It’s about impact. We want to make a difference to people’s lives,” says Professor Lui.

The KT Sub-Office will continue to grow after Professor Lui completes his tenure. After all, fields such as education, environment and AI can have a huge impact across society.

## 前進

教大已計劃藉著知識轉移辦公室，不斷加強校內的知識轉移氛圍。呂教授說：「現在是進入下一階段的時候了。」他期望可以加強教大與不同政府機構，諸如：港府創新科技署及民政事務局之間的合作，使教大教育與社會企業家基金等項目可惠及大灣區及亞洲其他地方民眾。呂教授說：「我們正努力在教育科技及創新方面，於區域內建立一個更重要的地位。」

教大與學界的緊密連繫，亦令副校長對教育創新方面的增長潛能，尤感樂觀。呂教授說：「我們深知現在的教育方法和工具是甚麼，能評估教師的需要。」另一個重要的漣漪效應，是教大研究數量的增長和地位的提升，帶動了研究院研究生人數上升。他說：「教大在吸引研究生方面，越來越具競爭力。學生人數日增，也更多元化，而海外來的學生也有不少呢！」

這無疑創造了一個良性循環：更多人才為大學提供更大可能，開發更多創新，與社區作更廣泛的互動，從而為社區和社會帶來更大的裨益。呂教授說：「這一切不就是影響力嘛！我們希望改變人們的生活。」

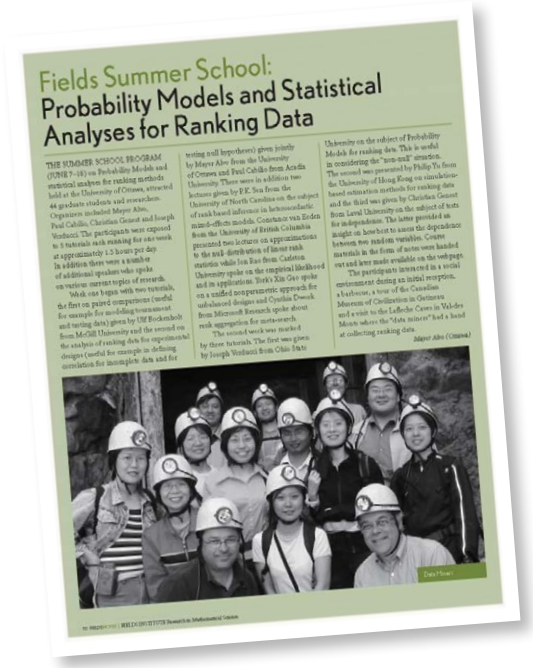
呂教授卸任後，知識轉移辦公室仍會繼續發展。畢竟教育、環境與人工智能對社會整體有著無比深遠的影響。

Professor Philip Yu Leung-ho
楊良河教授

# Embracing AI in STEM education
## 擁抱人工智能　促進STEM教育

**Professor Philip Yu Leung-ho has been fascinated by numbers and statistics for as long as he can remember. "I like collecting dice," he explains as he places examples with various numbers of sides on his desk.**

楊良河教授自小對數字及統計學十分着迷。他在案頭上展示他的珍藏，並逐一調校它們的數字面向，笑言：「我真的很喜歡收藏骰子！」


Fields Summer School:
Probability Models and Statistical Analyses for Ranking Data

THE SUMMER SCHOOL PROGRAM (JUNE 7–18) on Probability Models and statistical analyses for ranking methods held at the University of Ottawa, attracted 44 graduate students and researchers. Organizers included Mayer Alvo, Paul Cabilio, Christian Genest and Joseph Verducci. The participants were exposed to 5 tutorials each running for one week at approximately 1.5 hours per day. In addition there were a number of additional speakers who spoke on various current topics of research.

While one began with two tutorials, the first on paired comparisons (useful for example for modelling tournament and racing data) given by Ulf Bockenholt from McGill University and the second on the analysis of ranking data for experimental designs (useful for example in defining correlation for incomplete data and for testing null hypotheses) given jointly by Mayer Alvo from the University of Ottawa and Paul Cabilio from Acadia University. There were in addition two lectures given by D.E. Tsa from the University of North Carolina on the subject of rank based inference in heteroscedastic mixed-effects models, Constance van Eeden from the University of British Columbia presented two lectures on approximations to the null-distribution of linear rank statistics while Ian Rae from Carleton University spoke on the empirical likelihood and its applications. York's Xin Gao spoke on a unified nonparametric approach for unbalanced designs and Cynthia Dwork from Microsoft Research spoke about rank aggregation for meta-search.

The second week was marked by three tutorials. The first was given by Joseph Verducci from Ohio State University on the subject of Probability Models for ranking data. This is useful in considering the "non-null" situation. The second was presented by Phillip Yu from the University of Hong Kong on simulation-based estimation methods for ranking data and the third was given by Christian Genest from Laval University on the subject of tests for independence. The latter provided an insight on how best to assess the dependence between two random variables. Course materials in the form of notes were handed out and later made available on the web page.

The participants interacted in a social environment during an initial reception, a barbecue, a tour of the Canadian Museum of Civilization in Gatineau and a visit to the Laflèche Caves in Valcartier Mount where the "data miners" had a hand at collecting ranking data.

Mayer Alvo (Ottawa)



After beginning his academic journey with a bachelor's degree in mathematics, Professor Yu went on to study statistics for his PhD. "I was interested in all types of statistics; particularly ways of simultaneously making several comparisons," he explains. After joining EdUHK's Department of Mathematics and Information Technology, of which he will become head from 1 July 2021, he has continued his research into artificial intelligence (AI) while preparing future educators in the subject.

## Probabilities

Professor Yu started out by looking at the skills and luck of the players in the game of contract bridge, and their probability of winning. Since then he has had research published in a wide range of areas from politics to sport. For example, he has looked at how statistical analysis can predict election results, and was involved in a number of studies ranking sports teams from results, based on their skill and luck. "My research has been published in journals ranging from psychology to economics," he says.

Statistics has evolved rapidly in line with computer technology. "In this field, you have to broaden your knowledge," says Professor Yu. Data mining – where powerful computers are used to turn raw data into useful information – is a good example of this. "Back in 2003, I was asked to teach this topic. I had to learn it myself first!" he laughs.

楊教授的學術之旅由修讀數學開始，期後的博士課程則專攻統計學。他說：「我對所有類型的統計都感興趣，尤其是在同一時間進行多次比較的方法。」加入教大數學與資訊科技學系後，他繼續研究人工智能，為準教師作好裝備。由二零二一年七月一日起，楊教授將會接任數學與資訊科技學系系主任一職。

## 機會率

楊教授首個研究與合約橋牌比賽有關，研究每對搭檔的打牌技巧和得到一副好牌的運氣及其勝算。之後，他的研究遍及從政治到體育等不同領域，例如：研究如何從統計分析預測選舉結果。他亦參與多個與體育隊伍排名有關的研究，以成績為依歸，並撇除技巧與運氣等因素。他說：「我的研究曾刊載於不同類型的期刊，涵蓋心理學到經濟學等範疇。」

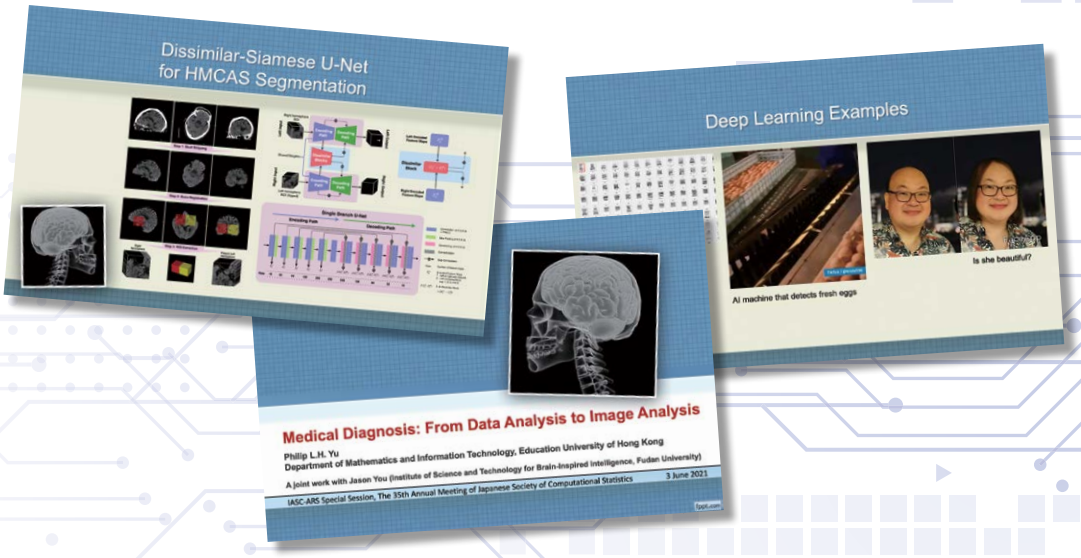
電腦科技發展一日千里，統計學亦隨之急劇進化。楊教授說：「要在這個學術領域與時並進，就必須拓寬知識層面。」其中數據挖掘便是一例，利用先進電腦將原始數據轉化為有用資訊。他笑言：「早於二零零三年，我已教授這個課題，還要率先自學呢！」

Professor Yu with his PhD adviser Professor Lam Kin and his wife in May 2015. In remembrance of his late wife, Professor Lam pledged a sum of HK$500,000 to establish the 'Mr and Mrs Lam Kin Research Fund for Artificial Intelligence in Educational and Financial Technologies' at EdUHK

楊教授與其恩師林建教授和林教授太太於二零一五年五月合照。為紀念愛妻，林教授向教大捐獻五十萬港元，成立「林建伉儷人工智能研究基金（教育與金融科技）」

Professor Yu with PhD student, Yipeng Zhuang on the latter's first day at EdUHK in September 2020

楊教授的博士學生莊義鵬在二零二零年九月首進教大校園上課，二人合照留影




## A ubiquitous technology

The ability to analyse a large amount of data has become easier with improvements in AI technology. It can give the probability of possible future financial scenarios, for example. "Statistical forecasting models were tried out on the markets in the 1990s, but they didn't work for more complex time series," Professor Yu explains. He has developed a model which added ranking through assets' past performance. "If we can combine dynamically all the technical indicators with past data, we should be able to develop a more powerful model for forecasting changing market conditions," he observes.

Professor Yu points out that although deep learning may not be able to predict individual share prices well, it can be used to forecast market volatilities. "In Hong Kong, market volatilities affect the whole economy," he explains. For this reason, Professor Yu has led research into improving models to spot potential crisis points.

AI is not merely used to forecast financial markets, however. It can also perform tasks like tracking consumer behaviours and facilitating case law research. Deep learning assists healthcare in indicating the probability of COVID-19 infection, future tumours, dementia or strokes, and providing guidance for triage, chemotherapy or surgery. An expert doctor is usually needed to detect this on a medical image scan, but AI can inform the radiologist to schedule immediate surgery if necessary. "Of course, this throws up questions of confidentiality," explains Professor Yu.

He is now working on performing more accurate descriptions of images by a caption in Chinese without using any Chinese image-caption corpus to train the model. "It's difficult because mathematicians aren't usually skilled in linguistics!" he jokes. He and his team have already done much of the work into Chinese and will work on Japanese next.

## 一種無處不在的科技

隨著人工智能科技的發展，處理龐大數據變得輕而易舉，例如：為未來計算可能出現的金融狀況的機會率等。楊教授解釋：「一九九零年代，已有相關統計預測模型於市場上試用，但當時並不能處理複雜的時間序列。」他已研發了新的模型，可憑藉資產過往表現，排列名次。他說：「如果我們能夠靈活地將所有技術指標結合過往數據，應該可以開發出一個更強而有力的模型，預測不斷變化的市場狀況。」

楊教授指出，深度學習雖然未必可以準確地預測個別股價，卻可預示市場波動。他說：「在香港，市場波動會影響整個經濟。」為此，楊教授亦正帶領相關研究，改進波動率模型，以及早辨識潛在危機。

事實上，人工智能不僅可用於預測金融市場狀況，還可以執行不同任務，諸如：追蹤消費者行為、促進判例法研究等。深度學習亦有助醫療人員找出新冠肺炎感染、未知腫瘤、認知障礙或中風的可能性，並就處理方法如分流、化療或手術等，提供意見。一般而言，我們需要專科醫生藉著觀看醫學圖像掃描，作出相關研判，但人工智能卻可以即時通知放射科醫生，於必要時安排手術。「當然，這可能會引發私隱問題。」楊教授補充道。

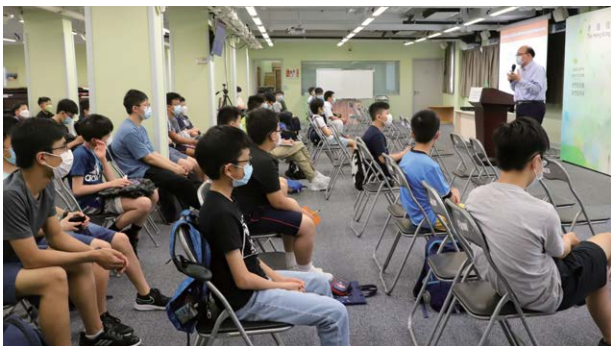
他現正致力研發一個可為圖像提供更準確中文描述的人工智能模型，卻不需使用任何中文圖像字幕語料庫作為訓練工具。他笑說：「這項任務異常艱巨，因為數學家通常不懂語言學！」他與研究團隊已完成大部分中文工作，接下來將處理日語部分。

## AI literacy for schools

As AI's ubiquity and capabilities increase, so does the need for young people to be able to use it. Professor Yu teaches EdUHK students how AI works in data mining and STEM education. This year, a data mining competition was organised for students to design and demonstrate a STEM activity. The top-scoring teams delivered a short version of their STEM lessons to nearly 100 primary and secondary students from the Hong Kong Academy for Gifted Education. "The school children were amazed at the power of data mining in STEM learning," says Professor Yu. In September, the University will launch a new MSc programme in Artificial Intelligence and Educational Technology, so that future teachers can equip young people with these important skills. "It's vital that they understand AI's opportunities and threats," he explains.

## 學校的人工智能素養

隨著人工智能日趨普及，能力也日漸提升，年輕人學習如何使用這項新科技，自然日益重要。楊教授就是負責教導教大學生，如何發揮人工智能在數據挖掘和 STEM 教育兩方面的作用。今年他更籌辦了一場數據挖掘比賽，要求參賽學生設計及展示一項STEM教案活動。得分最高的幾個隊伍，更曾向香港資優教育學苑近一百名中小學生授課，實現了他們設計的STEM課堂。楊教授說：「那些中小學生對數據挖掘的威力嘖嘖稱奇。」今年九月，教大將推出全新的人工智能與教育科技理學碩士課程，裝備準教師，培育年輕人學習這重要技能。楊教授說：「讓年輕人了解人工智能的機遇和威脅，至關重要。」



# Cultivating financial literacy
# 培育理財素養

When we were young, we would save our pocket money to buy sweets or toys. Nowadays, there are all manner of choices when it comes to spending. Knowing how to allocate and use funds appropriately comes down to our own personal financial knowledge. EdUHK, in partnership with FoolProof Foundation International from the United States, has founded the educational platform Facts and Figures Generation (FFG) to promote financial education and cultivate financial literacy in Hong Kong.

The FFG course comprises five units covering beginners' financial management concepts, the uses and pitfalls of credit, financial budgeting and retirement planning. The course includes abundant learning videos, lesson plans and exercises for secondary students. It also allows students to log in to the platform to complete the assessments and learn independently. Teachers can ascertain their level of attainment by comparing the test results before and after the course.

While developing and producing the platform, EdUHK invited eight secondary schools with over 870 students to participate in the pilot study. All students attempted and completed three or more units and 15% completed as many as five. The overall average score of their assessments before and after the course increased from 47 to 65 points, an increase of 38%, confirming the platform is effective in improving students' understanding of financial management concepts. Furthermore, the platform won the Education Champion Award and the Financial Education Champion-Quality Award from the Investor and Financial Education Council.

小時候，我們會把零用錢儲起來，用來購買糖果和玩具。今時今日，消費選擇五花八門，如何適當分配及運用資金，是一門個人理財學問。教大夥拍美國FoolProof Foundation International，創立「講求事實數據的新一代」網上平台，冀在港推動理財教育，培育理財素養。

「講求事實數據的新一代」課程共有五個單元，涵蓋理財導論、信用卡使用及陷阱、財務預算及儲蓄，以及退休計劃等課題。課程包括大量學習短片、為中學生而設的教案和討論練習，學生可登入平台完成測驗，自主學習；教師則可透過比對前後測驗結果，掌握他們的學習進度。

在開發及製作平台期間，教大曾邀請八間中學、逾八百七十名學生參與試點研究。所有學生均參加及完成三個或以上單元，其中逾一成半人更完成五個單元，他們的前後測驗整體平均分由四十七分上升至六十五分，進步增幅達百分之三十八，印證平台對提升學生理財概念的成效顯著。平台更於今年榮獲投資者及理財教育委員會頒發「理財教育獎2021」及「理財教育獎2021—質量」大獎。

## Relevant to daily life

Professor Christina Yu Wai-mui of the Department of Social Sciences says, "Financial education teaches students skills they need in their everyday lives, and helps them develop good habits from an early age. E-commerce has flourished in recent years and there are temptations to spend money everywhere we go. Consequently, some people may fall into debt through poor financial management. To help students avoid this, schools should consider personal finance as a 'must-have' life skill and make it a compulsory element in the school curriculum."

Professor Stephen Cheung Yan-leung, President of EdUHK, whose research interests encompass finance and public policy, expressed his gratitude to the team for their efforts in promoting financial literacy. "Financial knowledge is a very interesting subject, which is closely connected with daily life. From MPF investment portfolios, calculating credit card interest rates, to mortgages and repayments: every aspect involves financial knowledge. Economics and finance can explain many social phenomena, and if the associated knowledge becomes common knowledge it can be applied to our daily lives. If financial education begins from a young age, it will help us make the right decisions," he says.

## 與生活息息相關

社會科學系姚偉梅教授表示：「理財教育教導學生生活理財技巧，使他們從小養成良好的理財習慣。近年電子商貿蓬勃，消費誘惑處處，有些人或因未有好好理財而導致負債纍纍。為避免學生日後債台高築，學校應視個人理財為一門生活技能課，成為必修課題之一。」

本身亦為金融及公共政策學者的教大校長張仁良教授，感謝團隊為推動理財教育所作的努力。他說：「理財教育是一個非常有趣的學科，相關的知識與日常生活息息相關，包括：強積金投資組合、信用卡利息計算和樓宇按揭及還款等。經濟金融可以解釋到很多社會現象，相關知識若變為常識，可以套用到我們的日常生活。理財教育若能從小做起，有助我們作出正確決定。」

Professor Yu and Professor Cheung with their awards
姚教授與張教授手持項目獲得的兩個大獎

講求事實數據的新一代
Fact$ & Figure$
Generation

## New master's degree programme

In September of this year, EdUHK will launch Hong Kong's first Master of Arts in Personal Finance Education (One year Full-time/Two-year Part-time) programme, which covers knowledge related to personal finance and asset management, and offers 40 places. Programme Leader **Dr Tan Weiqiang** says the programme will teach personal financial planning knowledge to people with different financial needs and backgrounds, and students can develop further in the fields of finance or education after graduation.

## 碩士學位新課程

教大將於今年九月開辦全港首個「個人理財教育文學碩士（一年全日制/二年兼讀制）」課程，課題涵蓋個人理財及資產管理等相關知識，將提供四十個學額。課程主任**譚偉強博士**表示，該課程會向有不同財務背景和需求的人士傳授理財知識，學生畢業後可在金融或教育行業發展。

Dr Pei Qing
裴卿博士

# Adapting to climate change: study published in *Nature*

## 研究刊《自然》：人類在氣候變化下的適應力

Dr Pei Qing has co-authored a ground-breaking study on human adaptation to climate change, which was recently published in the prestigious academic journal *Nature*. The study differs from previous works, as it analyses examples from different centuries using the expertise of scholars in a wide range of fields including geography, archaeology, history and paleoclimatology.

Led by Dr Dagomar Degroot from Georgetown University, 18 academics working at universities in Germany, Poland, Switzerland, the United Kingdom, the United States, mainland China and Hong Kong selected different societies across continents for case analysis covering two climatic eras: the Late Antique Little Ice Age around the 6th century; and the Little Ice Age from the 13th to 19th centuries.

### Historical examples

Dr Pei, Associate Professor of the Department of Social Sciences at EdUHK, contributed to revising the design and framework of the entire study, and co-authored the example of north-eastern China in the 17th century when the usual monsoons failed to arrive. While the people of Ming dynasty China struggled to survive, the neighbouring Jianzhou Jurchens thrived. This was down to the Jurchens' tradition of hunting and fishing, which made them highly mobile to find cultivated land, control trade networks and plunder food.

裴卿博士參與的一項創新研究，探討人類在氣候變化下的適應力，近月登上國際權威學術期刊《自然》。有別於過往研究，團隊雲集地理學、考古學、歷史學、古氣候學等領域的專家，擷取及分析來自不同世紀的歷史案例。

由喬治城大學Dagomar Degroot博士領軍，研究團隊內的十八名學者來自德國、波蘭、瑞士、英國、美國、內地及香港。團隊選取了不同大陸板塊的社會或族群進行案例分析，包括兩個氣候時代：近六世紀的「古小冰期」及十三至十九世紀的「小冰期」。

### 歷史案例

教大社會科學系副教授裴卿博士就整個研究設計給予意見，加以改良，並參與編撰其中一個案例。該案例顯示在十七世紀，中國東北部季候風減弱，出現乾旱，導致明朝民眾生活艱苦。與此同時，女真族則憑藉其狩獵採集的民族傳統，以及卓越的流動性，向南移動、尋找沃土、控制貿易路徑和豪取糧食，安然渡過危機。

Among other examples, the scholars also studied how, in the 6th century, people in the eastern Roman empire enjoyed higher agricultural production through much heavier rainfall. Investment in infrastructure then allowed farmers in the most arid areas to manage water more effectively, reinforcing the economic expansion and state consolidation already begun in the eastern Mediterranean.

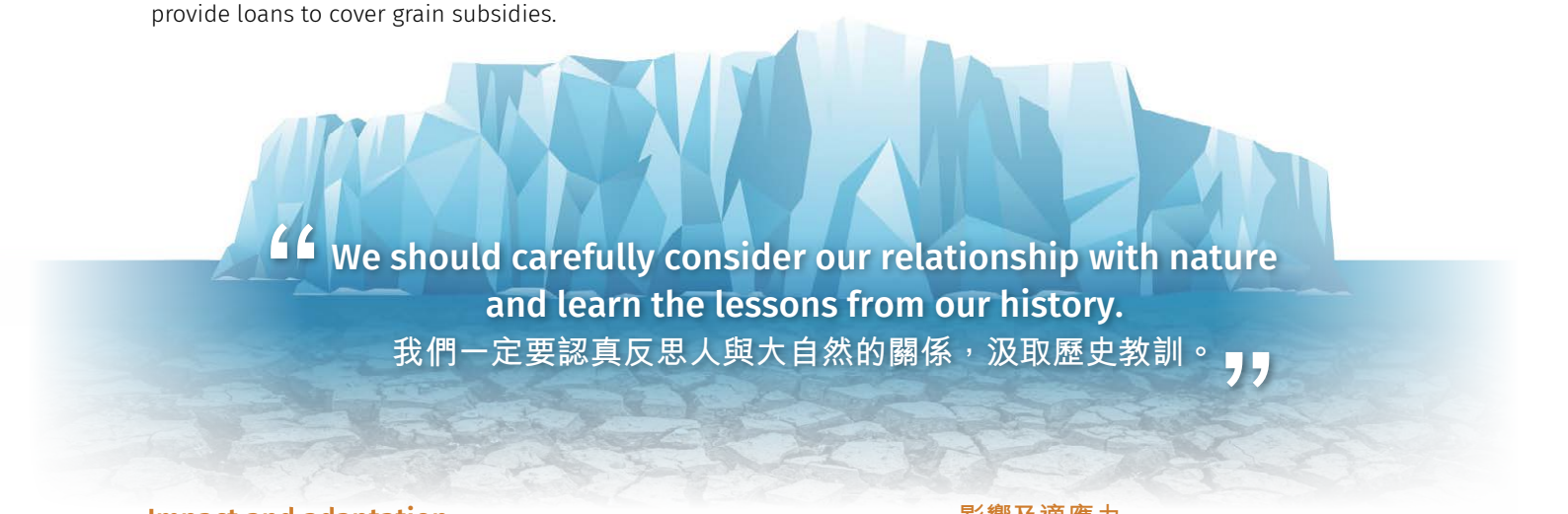
Analysis of the Netherlands also showed unusually high rainfall in the 16th and 17th centuries. This helped Dutch rebels break away from the Spanish empire by making it harder for besieging armies to surround cities with makeshift fortifications, and by enhancing the effectiveness of deliberate defensive flooding.

The team also studied contemporary accounts which suggested that the eruption of the Samalas volcano in 1257 CE cooled temperatures across the Italian peninsula. The city-states of Bologna and Siena avoided famine by securing new food imports, limiting grain prices, subsidising grain or bread and banning grain exports. They forced the wealthy to provide loans to cover grain subsidies.

研究團隊亦探討了東羅馬帝國在六世紀受惠於充沛雨水，因而五穀豐收。在基建方面的投資，亦令處於最乾旱地區的農民，可進行有效的水利管理，促進經濟增長，鞏固了該帝國在東地中海地區的政權。

研究並發現荷蘭在十六及十七世紀的降雨量奇高，使部分荷蘭人民得以利用蓄意造成的防禦洪水，阻擋敵軍包圍，成功抵禦入侵，最終脫離西班牙帝國。

該團隊還研究了一些當代記載。其中一則，記載公元一二五七年林賈尼火山噴發，降低了意大利半島的氣溫。當時博洛尼亞和錫耶納兩個城邦，透過確保新糧食進口、限制穀物價格、補貼穀物或麵包及禁止穀物出口，避免了大規模飢荒。他們並強制富裕人士提供貸款，應付糧食補貼支出。




## Impact and adaptation

These cases showed that human resilience to climate change has helped bring about the rise and fall of different political regimes and dynasties in human history. “Many studies in the past have demonstrated the impact of historical climate change on human societies. However, our study provides a new perspective for academic research, indicating that the communities were able to effectively respond to the challenges of climate change,” explains Dr Pei.

Dr Pei points out that this study provides insights for us to reflect on the resilience of different peoples against climate change. “When a country acts to deal with changing climactic conditions, its measures may have a negative influence on others. When formulating climate actions or related policies, countries should not only consider their own benefits, but also those of their neighbours, and even of the whole world," he says.

The study also uncovered several common criteria of historical societies that coped well with climate change, including strong trade networks, high mobility and the capacity to learn from mistakes. “Human societies’ evolving resilience and historical successes have given us confidence in dealing with global warming. However, we should also carefully consider our relationship with nature and learn the lessons from our history,” Dr Pei says.

## 影響及適應力

這些歷史案例均顯示人類應對氣候變化的韌性和適應力，有助解釋不同政權及朝代的興衰和更替。裴博士解釋道：「過去多年，不少跨時間及地域的研究都印證歷史氣候變化對於人類社會的影響。然而，是次研究為學術界提供了嶄新的觀點和角度，發現人類社會能有效地應對氣候變化帶來的挑戰。」

裴博士續指出，今次研究正好讓大眾思考不同國家及社會對氣候變化的應變能力，他說：「一個國家在制定應對氣候變化措施時，有機會為其他國家帶來影響。因此，各國在制訂有關措施時，除了要顧及自身的利益，亦應從周邊國家，以至全球利益的角度出發。」

此外，研究亦顯示有效適應氣候變化的歷史社會，往往具有一些共同特徵，例如：強大的貿易網絡、流動力，以及從錯誤中汲取教訓的能力等。裴博士說：「人類社會不斷進化的適應能力和成功的歷史經驗，增加了我們應對全球暖化的信心，但亦提醒我們一定要認真反思人與大自然的關係，汲取歷史教訓。」

# World Leading and Internationally Excellent Research @EdUHK

# 教大研究獲評為世界領先及國際卓越

The University Grants Committee (UGC) announced the results of the Research Assessment Exercise (RAE) 2020 in May, showing EdUHK's significant progress.

The RAE assessed the performance of the UGC-funded universities in research, measured against levels of quality defined by international standards. To do this, the UGC brought together 361 distinguished scholars or research end-users with extensive professional knowledge and expertise in their respective fields. To ensure independent and fair assessment according to international standards, 70% of the assessors were scholars from outside Hong Kong.

The experts were divided into 13 panels, and using a one-star (limited) to four-star (world-leading) scoring system, they assessed research by output, impact and environment, before giving an overall mark.

在大學教育資助委員會（教資會）五月公布的「二零二零年研究評審工作」結果中，教大取得長足發展。

研究評審工作是教資會評核各資助大學表現的其中一環，按照國際準則評審研究項目的質素水平。為此，教資會邀請三百六十一位專家組成評審小組。他們均是國際學術界的翹楚或研究的終端用家，在相關界別具有廣泛專業知識及卓越成就。為確保相關評審工作在獨立及公平原則下以國際標準完成，七成評審員皆來自海外。

專家分成十三個評審小組，採取一星（有限水平）至四星（世界領先水平）的評級機制。而在計算整體得分前，他們會按研究成果、影響及環境，逐一評級。

## Outstanding impact

Over 60% of EdUHK's overall profile was judged to be 'internationally excellent' (three stars) or 'world leading' (four stars) by the Education Panel. Under the new 'research impact' category, all educational research was assessed to have 'considerable' or 'outstanding impact' in terms of reach and significance.

Apart from the traditional field of education, the University's research has been recognised as reaching the three-star or four-star level in terms of different units of assessment, covering earth sciences (including oceanography, meteorology) and other physical sciences (including environmental science) at 67%, geography (62%), Chinese language and literature (55%), psychology (44%), computer studies and science (44%) and linguistics and language studies (43%).

Compared with the last RAE in 2014, EdUHK has increased its range of research. Five of the 15 research areas are new to the University: mathematics and statistics; computer studies and science; geography; sociology and anthropology; as well as music and performing arts.

## Great strides

Regarding the performance of EdUHK's research teams, President Professor Stephen Cheung Yan-leung says, "This is our first RAE assessment since retitling, and we are delighted that the results demonstrated the great strides we have made together in research over the past few years. Also, our impressive performance in disciplines complementary to education is testimony to the advancement of our overall research capacity under the Education-plus approach."

Professor Cheung added that the University has been committed to sharing research results with the education community through knowledge transfer, and would continue to promote education innovation and contribute towards societal development.

## 世界領先水平

在教育方面，教大逾六成研究整體表現獲評為三星或四星，即達「國際卓越水平」或「世界領先水平」。而在新設的「研究影響」範疇，教大所有教育研究就影響範圍和重要性而言，獲評為有「出眾的影響」及「相當重要的影響」。

除了教育這個傳統領域，教大於評審單位上多個學科的研究成果亦獲評為「世界領先」或「國際卓越」水平，包括：地球科學（包括海洋學及氣象學）及其他自然科學（包括環境科學）（67%）、地理學（62%）、中國語言及文學（55%）、心理學（44%）、電腦學科或科學（包括資訊科技）（44%），以及語言學及語文研究（43%）。

相對於上一次「二零一四年研究評審工作」，教大擴大了研究領域。在十五個本校參與評審的學科中，有五個為新參與，包括：數學及統計學、電腦學科或科學、地理學、社會學及人類學，以及音樂及表演藝術。

## 長足發展

教大校長張仁良教授喜見評審結果理想。他說：「這是教大自二零一六年正名後首份『研究評審工作』結果，全賴研究團隊共同努力，令教大的研究有長足發展。此外，我們在多元學科取得的亮麗成績，亦足證教大在『教育為本，超越教育』的願景下，整體研究實力正不斷提升。」

張教授補充說，教大一直致力透過知識轉移，與學界分享研究成果，未來將繼續推動教育創新，為社會發展作出貢獻。

# Charity film show supports student development

## 慈善電影特別場 支援學生發展


**As Hong Kong's anti-pandemic protocols eased in April, the University was able to hold a charity event presenting the film *I Still Remember*. Proceeds from the event went to support the Shi-Tu Scheme, scholarships for high-performing students in sport and field experience, and the EdUHK Foundation.**

因應本港於四月放寬防疫措施，教大得以舉辦《二次人生》慈善電影特別場。是次活動所籌得的款項將全數用於支持教大「師徒計劃」、為運動及學校體驗表現優秀的準體育教師而設之獎學金，以及香港教育大學基金。


Professor Cheung invites international students to watch a local film
張教授邀請國際學生觀賞香港電影

The event was attended by Council and EdUHK Foundation Chairman Dr David Wong Yau-kar, President Professor Stephen Cheung Yan-leung, Director of title sponsor Wofoo Social Enterprises Ms Christina Lee, gold sponsor Dr Adam Lee Yat-keung, bronze sponsor Dr Anthony Chow Wing-kin, and more than 200 friends and supporters of the University. These included leading figures in the education and sport sectors, staff members, alumni and students.

After the film, Professor Cheung said, "The teacher-student relationship in this film is so inspiring. Our teachers and students are also close to each other in carrying education forward to the next generation."

"I hope everyone bears in mind that there is someone to support them, and that they should afford the same generosity to their friends and elders," said Mr Lik Ho, the film's director and screenwriter.

Another group of special guests that evening came from different parts of the world. They were international students from the eight UGC-funded universities invited by Professor Cheung in his capacity as Heads of Universities Committee (HUCOM) Convenor. They joined the event after getting to know each other through the peer support network formed by the University's Student Affairs Office.

Ms Christina Lee and Dr David Wong Yau-kar
李美辰女士及黃友嘉博士

教大校董會主席及基金主席黃友嘉博士、校長張仁良教授、冠名贊助和富社會企業總監李美辰女士、金贊助人李一強博士，銅贊助人周永健博士及逾二百名教大校友、教育界及體育界友好出席活動。

校長張仁良教授於放映會後表示：「電影中描述體育老師與學生之間的終身關係，如同教大師生一樣密切，共同將教育理念薪火相傳。」

《二次人生》導演兼編劇何力恒先生說：「我希望觀眾緊記——總會有人在身邊為你打氣，自己亦不要吝嗇為身邊的朋友及長輩打氣。」

當晚另有一班來自世界各地的特別嘉賓。張教授以大學校長會召集人身分，邀請八間教資會資助大學的國際學生一起觀賞電影。此前他們已透過教大學生事務處協助組織的「八大國際生支援小組」認識彼此。

A sharing session moderated by alumna Connie Ho Ka-lai. Dr Li Chung, Adjunct Associate Professor of the Department of Health and Physical Education at EdUHK and alumni Lau Ka-chun and Yan Siu-kang, talk about their long-standing teacher-student relationship. Mr Lau and Mr Yan describe how Dr Li has inspired them in life and teaching
何嘉麗校友主持分享環節。劉家俊校友和殷小賡校友不約而同地表示，從恩師、教大健康與體育學系兼任教授李宗博士身上感受到何謂生命影響生命，細說對方在人生及教學方面帶來的啟發

# Pioneering newly emerged sports in Hong Kong
# 香港新興運動先鋒

## Kennedy Lai Kong-ip 黎廣業

### Profile
- Founder of China Hong Kong Newly Emerged Sports Association
- Head coach of Hong Kong Dodgebee Association
- Introduced mölkky from Finland
- Introduced teqball from Hungary

### 小檔案
- 中國香港新興運動協會創辦人
- 香港躲避盤總會總教練
- 引入芬蘭木棋運動
- 引入匈牙利踢球

Dodgebee from Japan, mölkky from Finland, kabbadi from South Asia and French-style pétanque are not commonly played in Hong Kong. Yet in the eyes of EdUHK alumnus Kennedy Lai Kong-ip, they are fascinating and glamorous. He is convinced they can attract people who do not usually like sport. Over the last few years, he has proactively promoted these less well-known sports, not only by taking on the role as a volunteer coach, but also by founding the China Hong Kong Newly Emerged Sports Association.

"Do you know how badminton gets its name?" asks Lai. "It was a sport played in the eponymous English village. It eventually became an official Olympic sport in 1992, and is now widely recognised globally."

In his view, these newly emerged sports focus on skill, tactics and teamwork, but do not attach too much importance to speed, strength, or body shape. Also, owing to the fact that they are relatively new to Hong Kong, everybody is starting at a similar level, thus evening out the skill gap and improving harmony in the sport. He points out that students who enjoy physical education classes at school are usually those chosen for school teams. "If a maximum of 20% of students are picked for the athletics team, what about the other 80%?"

## Encouraging everyone to love sport

Lai believes that these newly emerged sports can make the remaining 80% of students fall in love with sport and acknowledge that physical education is an important subject for everyone.

In 2011, Lai was inspired by outdoor adventure and thus brought wall climbing to his school. A few years later, he also introduced the Japanese game of dodgebee and later volunteered to train teachers in other schools, in the hope that more people could experience this sport, which is similar to dodgeball. In 2016, he established an association, with the goal of organising these newly emerged sports properly. "There are regulations, fixtures, coaches, and skills. They are genuine sports in their own right," he says.

His most memorable experience over the last few years was when two classmates with different physical builds, who had never previously liked sport, enjoyed throwing and catching a dodgebee during the break in a physical education class. This is an image Lai wants to see more often and is why he is promoting the newly emerged sports movement.

在香港，日本躲避盤、芬蘭木棋、南亞卡巴迪、法式滾球都是比較冷門的運動項目。然而，在教大校友黎廣業眼中，它們充滿魔力，深信可令原本不喜歡運動的人，愛上體育。近年，他積極推廣這些在香港知名度較低的運動，不但義務擔當教練，更成立中國香港新興運動協會。

「你知道羽毛球的英文從何而來嗎？」黎校友侃侃而談：「羽毛球曾經只是英國小鎮伯明頓（Badminton）村民玩的一項新運動，但最終於一九九二年被列為奧運會正式項目，如今家傳戶曉，人盡皆知。」

在他看來，新興運動講究技巧、戰術和團隊合作，對速度、體力和身形的要求較低，加上是新興運動，每個人的起跑線差不多、門檻低，可縮窄差異，共融性更大。他指出平日最喜歡上體育課的，往往是學校裡的校隊成員，但每間學校田徑隊及校隊的成員佔比最多兩成，「剩下八成的同學怎麼辦？」

## 鼓勵大眾愛運動

黎校友認為，新興運動可以令其餘八成同學愛上運動，認同體育對每個人而言都是一個重要科目。二零一一年，他受歷奇啟發，在學校引入攀石運動；數年後更引入日本躲避盤，起初只在自己任教的學校推廣，後來義務擔當總教練，教授其他同工，希望令更多人體驗這項類似閃避球的新興運動。及至二零一六年，他更成立協會，希望令新興運動系統化，「有規範、有賽程、有教練、有技術。它們都是真正的運動，不是遊戲。」

他憶述這些年來，最難忘的一個畫面——兩位身形南轅北轍、向來不喜歡運動的同學，竟然在體育課中段的休息時間繼續投擲躲避盤，你來我往，不亦樂乎。這是他最渴望看見的場面，亦是黎校友推廣新興運動的初衷。

Lai graduated from the Department of Health and Physical Education in 2009
黎校友於二零零九年畢業於健康與體育學系

# A life in languages
## 語言不解緣


On a day just like any other on campus, a group of master's students are chatting away in Putonghua. Among them is **Robert Hall**, the first student from outside Asia on the Master of Arts in Teaching Chinese as an International Language (MATCIL) programme.

Having an American father and a Puerto Rican mother, Robert has always been sensitive to languages. For a large part of his life, he has communicated in both English and Spanish on a daily basis. At 18, while majoring in computer science at the Massachusetts Institute of Technology, Robert went to China on an exchange programme, and became captivated by Chinese culture.

On returning to the United States, he changed his major and started studying Chinese in earnest, from listening and speaking to reading and writing. Twenty years have passed since his first exposure to the language, and Robert can now converse easily in Putonghua and read and write fluently in Chinese. He recalls that when he started learning Chinese, he had to look up the headlines of newspapers character by character, and constantly check the dictionary for their meaning. It was his passion for the language that kept him going. "An Argentinean pastor once said 'True passion turns every sacrifice into a privilege'," he says. In the future, Robert hopes to teach Chinese in international schools in either Hong Kong or Taiwan. "I look forward to sharing my experiences in learning Chinese and the challenges I encountered with my future students."

校園內，一群碩士學生正以普通話熱烈交流。當中包括一張外國人面孔——**何博**，首名非亞裔國際漢語教學文學碩士課程學生。

何博的家庭背景，使他對語言極其敏感。由於父親是美國人，母親是波多黎各人，他日常已慣用英語和西班牙語與人溝通。十八歲那年，他考進麻省理工學院，主修計算機科學。一次到中國交流的體驗，使他深深迷上中國文化。

回到美國後，他毅然轉系，決心學好中文，努力提升聽、說、讀、寫各方面的中文水平。二十年過去，何博已練得一身好本領，不但能以普通話對答，就是中文閱讀及書寫能力也應付自如。何博憶述最初學習中文時，要逐字辨識報章標題，看書也要不斷查閱字典，殊不簡單。是對語言的熱愛，促使他堅持下去，走到今天。他說：「有一位阿根廷牧師說過：『真正的熱情，會令所有犧牲化為榮幸。』」何博希望未來可以在香港或台灣的國際學校教授中文。他說：「我非常期待能與學生分享學習中文的經驗，以及其中的困難和挑戰。」

### Teaching Chinese as a second language

EdUHK launched the programme in 2008 to nurture professionals with both Chinese language knowledge and teaching skills. "Apart from exposure to pedagogical theories and Chinese cultural education, students have the opportunity to experience classroom teaching through a field experience setting in Hong Kong or mainland China," says Dr Cheung Lin-hong, Associate Professor at the Department of Chinese Language Studies and MATCIL programme leader. According to Dr Cheung, MATCIL students can also apply for the new IB Teaching Strand after admission. "Those meeting the relevant requirements will be eligible to apply for the International Baccalaureate Certificate in Teaching and Learning (Diploma Programme)," he adds.

### 漢語作為第二語言教學

教大自二零零八年起開辦國際漢語教學文學碩士課程，以培育兼具漢語學科知識及教學技巧的專業人才。教大中國語言學系副教授暨課程主任張連航博士表示：「修讀課程的學生除可涉獵漢語文化知識和教學理論外，亦有機會到本港或內地學校實習，實踐所學。」張博士指出修讀該課程的學生可申請報讀IB教學專業資格。他說：「符合資格的學生可申請IB教學證書（文憑課程）。」

# Mixing knowledge with passion

## 融匯知識與熱情

**This year, the two winners of the President's Commendation Scheme combine academic knowledge and personal hobbies to actively promote astronomy and Cantonese opera. They wish to share the aesthetics of the Milky Way and the stage to a wider audience.**

**今年兩名「校長嘉許計劃」得主揉合學科知識與個人喜好，積極推廣天文和粵劇，望與大眾分享星河與大戲的美學。**

## Exodus Sit Chun-long 薛俊朗

Postgraduate Diploma in Education (Primary) (One-year Full-time)
學位教師教育文憑（小學）（一年全日制）

### President's Commendation – Leadership
### 校長嘉許狀 — 領袖才能

## Using astronomy to inspire
## 以天文激發靈感

Imagine holidaying in the United States, only to get up in the early hours of the morning, catch a train, a bus or even hitchhike, then trek for three or four hours more up the mountains. The motivation for all this effort is to discover the mysteries of the starry sky. This enthusiasm for astronomy has driven Exodus to study for a Postgraduate Diploma in Education (PGDE), so he can become a teacher and promote science education by combining traditional knowledge with modern media.

In junior secondary school, Exodus was already overflowing with curiosity about space, and would often climb onto the roof of his home to stare at the stars. At university, Exodus was not only president of the astronomical society, but promoted astronomy education through online platforms, such as YouTube and Facebook. "Astronomy is closely related to life. Because it covers many subjects, I also think it can be a topic in STEM education. Using astronomy as a basis can extend and develop different areas of knowledge, including archaeology, natural history and information technology," he says.

Furthermore, he has also written STEM education columns for different newspapers and served as a guest speaker at the Hong Kong Space Museum and the Hong Kong Science Museum, sharing his experience and knowledge of astronomy with the public.

When Exodus qualifies to become a primary school teacher, he hopes to make use of the creative pedagogy and curriculum design he has learnt at EdUHK. He believes that knowledge of astronomy can inspire children to learn and explore in science classes. "After completing my PGDE, I want to consider the learner's needs and provide individualised teaching according to each child's ability," he says.

As well as being an astronomer, Exodus also plays piano. During the summer holidays in 2019, he sent a weather balloon to the edge of space, with a speaker and sheet music of his own composition attached. The song he wrote was about protecting the night sky, and he wanted this message to reverberate around space.

一趟美國渡假之旅，竟由清晨開始，輾轉乘搭鐵路列車、巴士，沿途更要攔截順風車，再徒步三至四小時攀上山峰。為了追尋星空的奧妙，俊朗歷盡顛簸。對天文學的狂熱，亦驅使他選修學位教師教育文憑，冀透過結合傳統知識與新媒體，推動科普教育。

初中時，俊朗已對太空充滿好奇，經常走到家中天台觀星。升讀大學後，他不但擔任校內天文學會會長，更開始透過YouTube及Facebook等網上平台推廣天文教育。他說：「天文學與生活息息相關，可成為STEM的跨學科學習主題。以天文學為中心，可延伸發展不同的知識領域，包括：考古學、自然歷史及資訊科技等。」


他亦有為不同報章撰寫STEM教育專欄，並分別於香港太空館和香港科學館擔任客席講者，與大眾分享觀星心得和天文知識。

俊朗展望將來擔任小學教師時，可運用所學的創意教學法和課程設計，以天文知識啟發學生的學習動力，帶領他們探索不同的科學應用。他說，在教大修讀學位教師教育文憑後，學會代入學習者的角度，思考教學流程，會考慮對方的學習需要和感受，因材施教。

熱愛音樂的俊朗亦結合音樂和天文，於二零一九年暑假將一首自創天文廣東歌，透過探太空氣球，載著音樂播放器及樂譜，送到太空邊緣，讓保護夜空的訊息，在星際迴盪。

## Toby Tse Sze-ching 謝思晴

BEd(Hons) (English Language)
英國語文教育榮譽學士

President's Appreciation – Arts & Culture
校長表揚狀 — 藝術及文化

### Introducing Cantonese opera to the world
### 傳揚粵劇瑰寶

As a little girl, Toby's heart was captivated by the performance of an opera's leading lady in her magnificent costume. The prima donna's every movement was graceful, elegant and epitomised beauty.

Toby first encountered Cantonese opera at the age of five and fell in love at first sight with the treasures of the theatre. Talking about it now still causes her eyes to glisten. "That year I was attracted by a robe embroidered with golden pythons. Under the stage lights, the pythons came alive and, along with the bright makeup, captured my attention. Even though the drums were loud and I didn't understand what the actors were singing, I told my mother that I wanted to learn about Cantonese opera," she says.

She subsequently joined Hong Kong Children And Juvenile Chinese Opera Troupe and on one occasion, when experiencing discomfort in her throat, the sound of her voice changed and became low and deep. At that moment, she impressed the teacher and realised she liked the male *pinghou* vocal style. Thereafter, whenever she stepped onto the stage, the little girl played the role of a handsome young man.

Toby is infatuated with Cantonese opera. Not only does she dedicate herself to perfecting her skill, but also promotes this UNESCO Intangible Cultural Heritage of Humanity to her friends overseas. Four years ago, Toby visited Australia and New Zealand with her troupe, introduced Cantonese opera to local primary school children, and even let them dress up in the costumes and put on the makeup. In 2019, she visited the United Kingdom as an exchange student, where she kindled friends' interest in the artform. This inspired her to translate the lyrics into English and German, to help them understand.

Recently, Toby has also been participating in a project led by Dr Jackie Lee Fung-king, Associate Professor of the Department of Linguistics and Modern Language Studies, to produce an e-book in English, which promotes and introduces the basics of Cantonese opera to children.

舞台上，花旦盛裝，身姿翩翩，舉手投足盡顯美態，教小女孩一眼迷上。

思晴五歲初次接觸粵劇，便對梨園瑰寶一見鍾情。如今談起，雙眼還是閃閃發亮。她說：「那年我被一件繡上金蟒的蟒袍吸引。在舞台燈光的照射下，金蟒活靈活現，配上色彩鮮豔的妝容，教我目不轉睛。儘管鼓樂喧天，我也聽不懂演員們咿咿啊啊地唱甚麼，我還是跟媽媽說我要學粵劇。」

後來，她加入香港兒童少年粵劇團學做小花旦，一次喉嚨不適，使她嘗試反串平喉，怎料一試愛上，而老師亦覺不錯。從此，小女孩一踏上台板，便成英氣小生。

思晴醉心粵劇，不但努力精進技藝，更積極向海外朋友推廣這份聯合國教科文組織人類非物質文化遺產。四年前，思晴隨劇團到澳洲及新西蘭表演，並到當地小學推廣粵劇，更讓他們試穿戲服及化上粵劇妝容。二零一九年，她遠赴英國交流，課餘間向朋友介紹粵劇，點燃了他們的興趣。由此，她萌生把粵劇劇目的曲詞翻譯為英文和德文的念頭，期望可使他們對這種傳統藝術多一份了解。

最近，思晴亦參與教大語言學及現代語言系副教授李鳳琼博士的項目，協助製作向小朋友推廣粵劇的英文電子書，藉此介紹粵劇基本知識。

# New Council Chairman takes the helm

## 新任校董會主席

The University extends its warmest welcome to **Dr David Wong Yau-kar**, who has been appointed Chairman of the Council for a term of three years, effective 1 January 2021.

Dr Wong holds a PhD in Economics from the University of Chicago and has extensive experience in business, industry, and policy research. A prominent leader in society, he is dedicated to public service. Previously, he was Chairman of the Mandatory Provident Fund Schemes Authority, as well as Chairman of the Land and Development Advisory Committee. Dr Wong is currently a Deputy to the National People's Congress, a member of the Exchange Fund Advisory Committee and the Chief Executive's Council of Advisers on Innovation and Strategic Development.

On his new role, Dr Wong says, "I am keenly aware of the great responsibility and commitment that come with this appointment. For me, university education is not merely defined in terms of facilities and infrastructure, but also embodied by its people, mission and history. In this regard, I must pay tribute to the contributions made by my predecessors at different stages of EdUHK's development in making the University what it is today. We must continue to hold steadfast to our vision and mission and support the strategic development of teacher education and complementary disciplines by leveraging on our rich educational heritage, traditional strengths and strong alumni network."

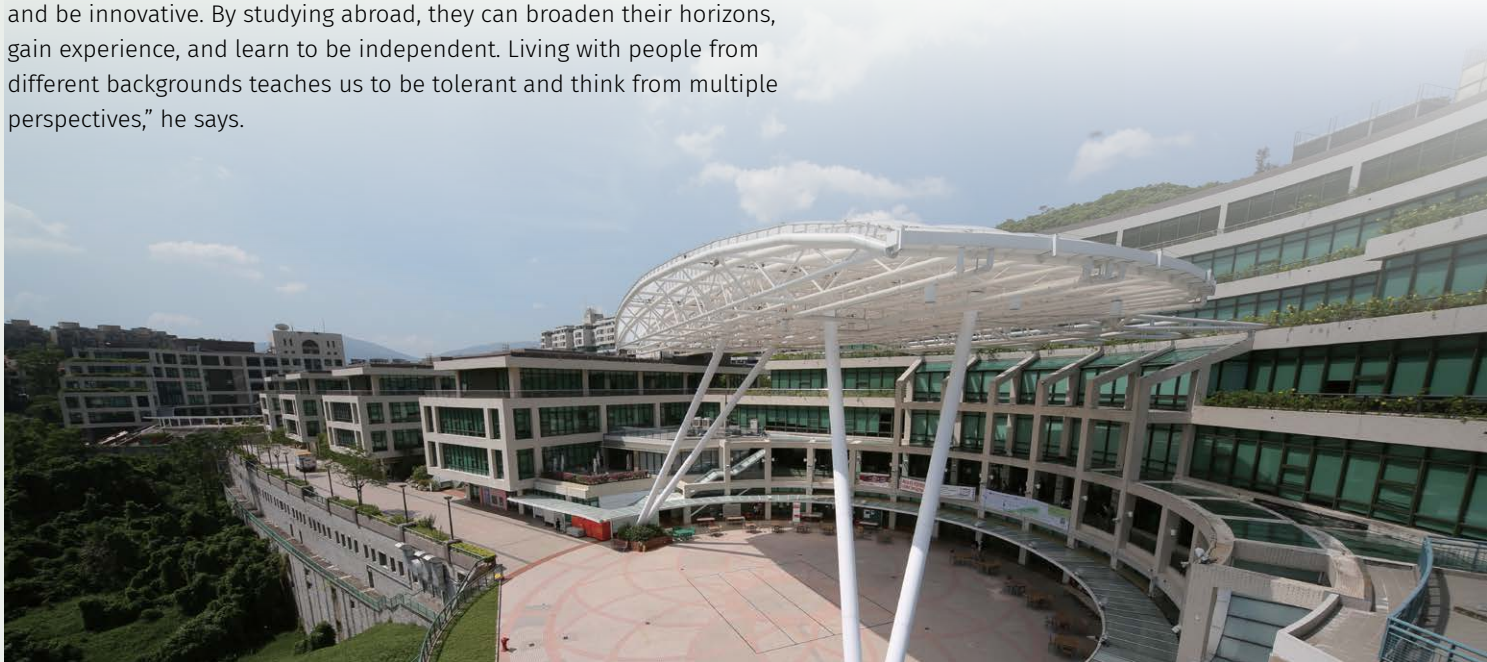
The new Chairman also encouraged students to explore more and be open-minded. "With advanced technology, they can use their creativity and be innovative. By studying abroad, they can broaden their horizons, gain experience, and learn to be independent. Living with people from different backgrounds teaches us to be tolerant and think from multiple perspectives," he says.

教大歡迎政府委任**黃友嘉博士**，於二零二一年一月一日起接任校董會主席，為期三年。

黃博士獲美國芝加哥大學頒授經濟學博士學位，於工商界及政策研究方面都具備豐富經驗。他致力於公共服務，是傑出的社會領袖。黃博士是上屆強制性公積金計劃管理局主席，並曾任土地及建設諮詢委員會主席。他現為全國人民代表大會港區代表、外匯基金諮詢委員會委員，以及行政長官創新及策略發展顧問團成員。

黃博士說：「擔承此職，深感任重道遠。在我看來，大學教育不應只著眼於校園設施和硬件，更要藉著其人才、使命及歷史傳承展現出來。在此，我必須感謝曾在教大不同發展階段，作出貢獻的每一位前人，本校能達至今天的成就，他們著實功不可沒。往後，我們必須繼續堅守教大的願景和使命，在深厚的師道承傳、傳統優勢與強大的校友網絡上，推動教師教育及相關多元學科的發展。」

他亦寄語同學要勇敢探索，有開放思維。他說：「科技發達，年輕人可善用創意及創新念頭，發揮小宇宙。到海外交流亦有助他們擴闊眼界、獲取經驗和學習成為獨當一面的人。與不同背景的人一同生活，可以學會包容及多角度思考。」



# Arrival of new Vice President (Research and Development)

## 副校長（研究與發展）履新

On 1 July 2021, **Professor Chetwyn Chan Che-hin** will become the University's Vice President (Research and Development). Professor Chan was previously Associate Vice President (Learning and Teaching) and Chair Professor of Rehabilitation Sciences of The Hong Kong Polytechnic University. He was also Director of the University Research Facility in Behavioural and Systems Neuroscience there.

Professor Chan obtained a PhD in Educational Psychology in 1995 from the University of Alberta, Canada. He has published more than 190 full research papers and has been elected Fellow of the American Psychological Association and Fellow of the Hong Kong Psychological Society.

He is Chairman of the Advisory Committee on Social Work Training and Manpower Planning of the Labour and Welfare Bureau, Member of the Quality Assurance Council of the University Grants Committee, and Vice-Chairperson of the executive committee of The Hong Kong Society for Rehabilitation.

EdUHK President Professor Stephen Cheung Yan-leung says, "Given his track record in learning, teaching and research, I have every confidence that Professor Chan will help synergise and strengthen the University's expertise in education and complementary disciplines for the benefit of the school sector and the community." Professor Cheung also expressed his heartfelt gratitude to incumbent Vice President (Research and Development) Professor Lui Tai-lok for his outstanding contributions during his tenure. Professor Lui will focus on his academic pursuits as Chair Professor of Hong Kong Studies after stepping down as Vice President.

二零二一年七月一日起，**陳智軒教授**將接任本校副校長（研究與發展）一職。陳教授曾任香港理工大學協理副校長（學與教），亦是該校康復治療科學系講座教授及神經科學中心實驗室主任。

陳教授於一九九五年在加拿大阿爾伯塔大學取得教育心理學博士學位，過去多年發表逾一百九十篇學術文章，曾獲選為美國心理學會及香港心理學會院士。

陳教授現時是勞工及福利局社會工作訓練及人力策劃諮詢委員會主席、大學教育資助委員會質素保證局委員，以及香港復康會執行委員會副主席。

教大校長張仁良教授說：「陳教授在教研方面的成績有目共睹。我相信他上任後將可協助教大加強在教育及相關學科方面的研究協作與實力，為學界及社會作出貢獻。」張教授亦衷心感謝現任副校長（研究與發展）呂大樂教授在任內所作的重大貢獻。呂教授卸任後，會繼續擔任教大香港社會研究講座教授，專注學術研究工作。


# Promoting continuing education for retired athletes

## 為退役運動員提供進修機會

Elite Athlete Friendly University Ambassador and former cyclist Wong Kam-po
前單車運動員及教大「精英運動員友好大學」大使
黃金寶校友

The University has signed a memorandum of understanding (MoU) with The Sports Federation and Olympic Committee of Hong Kong, China (SF&OC) to introduce a special admission scheme for planning-to-retire and already retired athletes. EdUHK is the first local university to collaborate with the Hong Kong Athletes Career and Education Programme (HKACEP), and the aim is to benefit more local athletes by fostering the development of dual career pathways.

The MoU sets out a new flexible admission mechanism, jointly executed, assessed and approved by the HKACEP under the auspices of SF&OC and EdUHK. It will provide continuing education opportunities for elite athletes, helping them build a solid foundation for career development after retirement.

教大與中國香港體育協會暨奧林匹克委員會（港協暨奧委會）簽訂運動員專上教育合作備忘錄，落實設立特別收生機制，為準備退役及退役運動員提供多元出路。教大是首間與香港運動員就業及教育計劃（HKACEP）簽署備忘錄的本地大學，預計可讓更多運動員受惠，全方位支援運動員的多元發展。

在合作框架下，港協暨奧委會轄下的HKACEP及教大將引入彈性收生機制，負責執行及審批，取錄由體育總會提名的精英運動員，讓更多運動員可獲大學教育機會，為退役後的發展打好根基。

"Many well-trained athletes have sacrificed their study time to strive for great results in international competition on behalf of Hong Kong. The SF&OC has therefore developed tailored, diversified post-athletic programmes to provide elite athletes with further education opportunities so that they can continue to make an important contribution to society after retirement. The latest collaboration with EdUHK marks another key milestone to this end," Mr Timothy Fok Tsun-ting, President of the SF&OC said at the signing ceremony.

Professor Stephen Cheung Yan-leung, President of EdUHK, said the University had pledged to be an 'Elite Athlete Friendly University' since 2018, striving to foster dual career pathways for elite athletes. "It is not an easy task for local athletes to manage both studies and sport at the same time. But with the provision of special study arrangements, many elite athletes have completed bachelor's and even master's degrees at EdUHK over the years, while continuing to develop their sporting potential."

港協暨奧委會會長霍震霆先生致辭時表示：「運動員為香港在國際舞台爭取佳績，犧牲了投放在學業上的時間。港協暨奧委會致力制訂多元化的支援計劃，希望運動員退役後，能獲得進修及發展機會，繼續貢獻社會。本會與教大的合作，是一個重要的里程碑。」

教大校長張仁良教授亦表示，教大致力推動本港精英運動員的雙軌發展，早於二零一八年作出「精英運動員友好大學」承諾，他說：「運動員要兼顧學業及體育發展，絕非易事，教大至今幫助許多精英運動員取得學士或以上的資格，他們畢業後在不同領域繼續發光發亮，成就卓越。我很高興是次合作可進一步鼓勵更多運動員重返校園，開創運動與學業的雙行道，日後繼續在不同的崗位上貢獻社會。」

# Professor Keith Ho named Highly Cited Researcher

## 何詠基教授獲嘉譽為最廣獲徵引研究人員

Professor Keith Ho Wing-kei at the Department of Science and Environmental Studies was included in the Highly Cited Researchers 2020 list released by Clarivate Analytics. The list charts the world's top researchers who have demonstrated significant and broad influence, reflected in their publication of multiple papers, which have been highly cited by fellow academics over the past decade. The honour is given to researchers who published a high number of papers that ranked in the top one per cent by citations in their respective fields of study and year of publication. This is the third consecutive year in which Professor Ho has been named in the list. The 2020 list includes 6,389 researchers in various fields from over 60 countries and regions.

科學與環境學系何詠基教授入選科睿唯安「2020年度全球最廣獲徵引研究人員」名單。名單列出世界頂尖學者，他們有顯著及廣泛的影響力，過去十年被同儕徵引的學術文章甚豐。學者需要在自身學科領域發表大量學術文章，達至首百分之一，才能獲得這項殊榮。何教授已連續三年上榜。二零二零年的入選名錄包括來自逾六十個國家及地區、不同學術領域共六千三百八十九位研究人員。


# SEN start-up wins entrepreneur pitching competition

## 支援特教學童初創勇奪創業比賽冠軍

Bridge AI, founded by Doctor of Education (EdD) student Victor Wong, was named winner of the tertiary students category of JUMPSTARTER IdeaPOP! in March. The start-up is a distance-learning system which aims to support parents of children with special educational needs (SEN) in conducting applied behavioural analysis therapy at home. It helps develop individualised education plans for children, using digital technologies such as artificial intelligence (AI) and the Internet of Things.

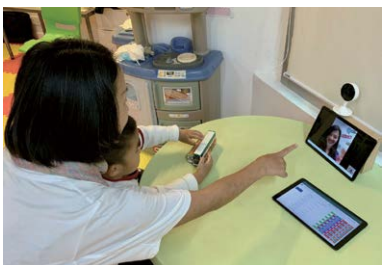
"Bridge AI has made it possible for parents to conduct and continue their training sessions with SEN children, especially when learning centres were closed during the pandemic. The AI engine recommends courses that match with the children's learning needs," says Victor.

The pitching competition was organised by the Alibaba Entrepreneurs Fund for local university students. Victor received a cash prize and mentorship sessions from the Alibaba ecosystem to further develop the project. "I have decided to enter Bridge AI into several competitions. This gives me the opportunity to discuss the concept with different industry professionals. Apart from improving the operational model to solve the market pain points, I have also learnt from judges from different industries," says Victor.

教育博士生黃俊文先生創立的「貝智人工智能」系統，在阿里巴巴創業者基金三月舉辦、專為大學生而設的JUMPSTARTER IdeaPOP! 2021初創比賽中榮獲冠軍。該系統運用人工智能及物聯網技術，建立行為治療遙距訓練應用程式，度身制定學習計劃，幫助家長在家訓練有特殊教育需要 (SEN) 的兒童。

黃先生說：「貝智人工智能系統令父母在疫情期間，即使在學習中心關閉的情況下，仍可繼續培訓SEN兒童。我們的人工智能引擎亦會推薦符合孩子學習需求的課程。」

是次創業比賽由阿里巴巴創業者基金舉辦，為本地大學生而設。黃先生不但榮獲現金獎，亦獲該公司提供指導課程，以進一步開發其創新項目。他說：「我決定以貝智人工智能系統參加不同的比賽，讓我有機會與來自不同行業的專業人士交流討論。除了改進營運模式，解決市場痛點，我亦可以向有多元背景的評判取經。」



The EdD programme allows Victor to understand the global trends of education development in a more systematic manner and enhances his knowledge in special education. It also provides valuable opportunities for him to exchange his views with peers and industry experts at international conferences, helping him better develop his education business. He advises those interested in setting up their own business that they should test their idea by discussing it with professionals in different contests, draw up a business plan and build the right team to make it happen.

As well as introducing the system to the Bridge Academy Education Centre – a government-approved educational institute for children with learning difficulties – Bridge AI will be adopted in SEN schools and centres of Caritas–Hong Kong, Heep Hong Society and Hong Chi Association, to support SEN children in developing their capabilities in speech and language, physical, intellectual and social aspects.

修讀教大教育博士課程更讓黃先生充分了解環球教育趨勢，加強對特殊教育的認識。透過參與國際學術會議，他與不少業內專家及同儕交流，聽取意見，不斷完善貝智人工智能系統。他建議有志創業的人積極與不同比賽中的專業人士討論，測試他們的想法，制定商業計劃，建立合適的團隊，實現所想。

除了貝智教育中心外，貝智人工智能系統亦會配置在香港明愛特殊教育學校及服務中心、協康會和匡智會，以支援SEN學童發展智力、語言及運動能力。

# Speech therapy master's programme wins award

## 言語治療碩士課程獲嘉許

In December last year, the University was awarded the 2020 Social Capital Builder Logo Award for its contribution to the development of societal relationships in Hong Kong. Since February 2019, the Department of Special Education and Counselling has worked with TALK Foundation to provide free speech training to 43 children with speech difficulties, together with their parents. The project has been found to significantly improve the children's speech skills, and has helped parents learn basic training techniques to support their children.

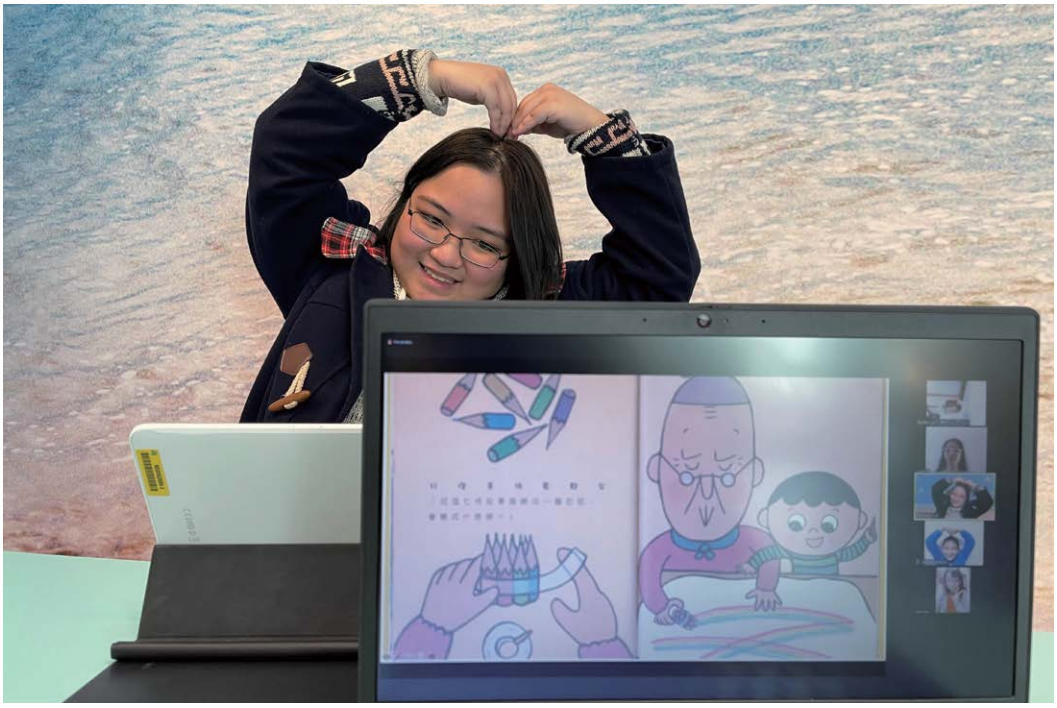
"The award recognises our clinical work in supporting SEN children's language development, as well as the department's commitment to knowledge transfer," says Professor Hue Ming-tak of the Department of Special Education and Counselling. The department trains speech-language pathologists through its master's programme – the Master of Science in Educational Speech-Language Pathology and Learning Disabilities, which has been endorsed by the Hong Kong Institute of Speech Therapists. Programme Leader Dr Anna Kam Chi-shan says, "We aim to build a stronger social network with other organisations and community centres to provide speech-language pathology support to the wider community. We also want to experience different facets of the community on the front lines."

去年十二月，教大獲頒「社會資本動力獎2020—標誌獎」，嘉許本校在促進香港社會關係方面的貢獻。自二零一九年二月開始，特殊教育與輔導學系便與TALK Foundation合作，至今已為四十三名有言語障礙的學童及其家長提供免費言語訓練。該項目顯著提高了學童的語言技能，助父母學習支援孩子的基本訓練技巧。

特殊教育與輔導學系許明得教授表示：「獎項肯定了我們在支援SEN學童語言發展方面的臨床工作，表彰我們對知識轉移的承諾。」學系透過教育言語及語言病理學暨學習障礙理學碩士課程，培育言語治療師，獲香港言語治療師公會認可。課程主任甘志珊博士表示：「我們的目標是與其他組織和社區中心建立更強大的社交網絡，為廣大社群提供語言病理學方面的支援，亦希望走在前線，體驗社區的不同面向。」

# Learning together through paired-reading

## 伴讀相長



Rachel giving a heart gesture in response to the affection she received from kindergarten and primary school children
思希以心形動作回應幼兒和小學生對她的喜愛

The epidemic has been with us for over a year and has changed the way we live our lives. Where we once learnt exclusively in the classroom, we now also learn at home, with students and teachers separated by a computer screen. It is through these difficult times that physical and spiritual companionship are even more valuable. A class of student volunteers from EdUHK has participated in the 'Paired-Reading Without Walls' online service project to interact with and read books to children from ethnic minorities, low-income families, and with special educational needs.

The 'Paired-Reading Without Walls' online service project, organised by the Student Affairs Office (SAO), has recruited over 180 service leaders and students. Rachel, a third-year student studying BEd (Hons) in English Language programme, is one of them. Before the online sessions officially began, she and a group of other student volunteers underwent a month's training, attending workshops delivered by specialists in child education and learning to be attentive when communicating with children. The children's parents are present during the reading activity, so that they can take home the four books used, and employ the methods and approach the students have demonstrated. The aim is to nurture parent-child relationships, making children feel more comfortable in discussing the books' themes, such as honesty and caring.

疫情持續逾年，改變了我們的生活形態，以往我們在課室學習，現時則變成家中，學生與教師總隔著屏幕相見。在如此艱難時刻，身心靈的陪伴更顯得彌足珍貴。教大一班學生義工參與「伴讀無疆界」網上服務計劃，與少數族裔、低收入家庭及有特殊教育需要的學童交流，為他們朗讀繪本故事。

「伴讀無疆界」網上服務計劃由教大學生事務處舉辦，招募逾一百八十名服務大使及學生參與。英國語文教育榮譽學士三年級生黎思希乃義工隊成員之一。在計劃開展前，她與其他學生義工接受了長達一個月的培訓，參加由兒童教育專家主講的工作坊，學習與學童溝通時要特別注意的技巧。而在伴讀期間，家長亦會在旁，與子女一同參與。他們可借用服務計劃中的四本圖書，套用學生義工的講故事方法，在家中與子女開卷。當他們一同翻閱圖書，子女會更願意打開心窗，與家長討論書中主題，諸如誠實及關愛等，藉此增進親子關係。

## Developing empathy

As Rachel's major is in teaching secondary school students, this was the first time she has worked with small children, and one from which she has gained new experience. When working with students from ethnic minorities who are not proficient in Chinese, if they encounter a difficult character, she first translates into English to help the child understand. Furthermore, she has to pay special attention to the child's background when selecting subject matter to avoid offending the child's religious beliefs. "For example, we did not choose any picture books that were related to 'pigs' to avoid being disrespectful to Muslims," she says.

Ms Angie Yeon Yuk-mei, Director of Student Affairs, said many student volunteer activities have not been able to proceed as planned because of the pandemic. Considering children's lack of social interaction during class suspension, SAO has moved this activity online to encourage students to give back to society. "Through this programme, they can also develop empathy and learn about the needs of different people in the community," says Ms Yeon. She also reveals that the project has received positive feedback and has served over 550 children from disadvantaged families to date.

## 建立同理心

思希主修的課程以教導中學生為主，此乃她首次挑戰與小朋友相處。面對少數族裔學童不諳中文，遇上艱澀的字詞，她會先翻譯為英文，幫助對方理解。在挑選題材方面，她亦用心考慮背景，唯恐冒犯他們的宗教，「我們避免選取內容提到『豬』的繪本，以免對回教徒不敬。」

學生事務處處長甄玉媚女士表示，因應疫情，很多義工活動未能如期進行。考慮到學童在疫情下或因停課而缺乏社交活動，學生事務處遂將是次活動移師網上，鼓勵同學回饋社區。她說：「『伴讀計劃』有助教大同學建立同理心，了解不同社群的需要，饒有意義。」她透露計劃反應正面，至今已服務逾五百五十名弱勢家庭學童。


The picture books used in the activity and made available to parents online
家長可從線上免費閱讀活動中所用的圖書

## Tips of paired-reading

- Before telling a story, sing a nursery rhyme to set the right atmosphere and help the children focus
- Avoid adding extra content that diverges from the main storyline and breaks children's concentration
- Connect the story to objects with which the children are familiar, such as "birds fly in the sky like aeroplanes". This helps enrich children's imagination and strengthen their knowledge of the world around them

## 伴讀小貼士

- 在開始說故事前，可先透過兒歌帶動氣氛，幫助學童集中
- 盡量避免加插其他內容，脫離故事主線，以免分散注意力
- 說故事時可將內容與學童熟悉的事物聯繫起來，如「小鳥與飛機一樣，同樣在天空飛翔」，有助豐富學童的想像力，加強他們對身邊事物的認知

# EdUHK's best performance at Geneva International Exhibition

# 教大於日內瓦國際發明展創佳績

## Gold medal winning projects
## 金獎項目

### Portable Interactive Meditation Mirror

*Helps users develop their ability to self-heal, concentrate, and embrace their positive and negative emotions*

Principal investigator: **Dr Hung Keung**, *Associate Professor, Department of Cultural and Creative Arts*

### 便攜式互動與冥想鏡

幫助用家學習自我療癒、提高專注度及覺知自己的正面和負面情緒

首席研究員：文化與創意藝術學系副教授**洪強博士**

### Online Assessment System for Individual Scores (OASIS)

*Online system for assessing and scoring individual contributions in group projects*

Principal investigator: **Professor Woo Chi-keung**, *Adjunct Professor, Department of Asian and Policy Studies*

Co-investigators: Dr Henry So Chi-fuk, *Senior Lecturer, Department of Mathematics and Information Technology; external partners* Dr Alice Shiu and Dr Liu Yun

### 評核個人分數的網上評估系統

嶄新的網上評估系統可評核個人在團體項目中的貢獻

首席研究員：亞洲及政策研究學系兼任教授**胡志強教授**

聯席研究員：數學與資訊科技學系高級講師蘇賜福博士、校外夥伴蕭雅麗博士及劉贇博士

# Sliver medal winning projects
## 銀獎項目

### CanPro – Data-driven Cantonese Pronunciation Practice through Common Daily Expressions

*Helps non-native Cantonese learners practise pronunciation skills and learn commonly used colloquial Cantonese expressions*

Principal investigator: **Dr Andy Chin Chi-on**, *Associate Professor, Department of Linguistics and Modern Language Studies*
Co-investigator: *external partner* Mr Nicky Ng Chun-yick

### CanPro：以數據為本的粵語發音及日常用語學習應用程式

幫助非粵語用家練習發音和學習日常慣用語

首席研究員：語言學及現代語言系副教授**錢志安博士**
聯席研究員：校外夥伴吳春益先生

### Utilisation of Waste Residues as Resources in Producing Sustainable Construction Materials

*Uses waste sludge and combustion by-products to make eco-concrete paving blocks to fulfil relevant engineering and environmental standards*

Principal investigator: **Dr Chris Tsang Yiu-fai**, *Associate Professor, Department of Science and Environmental Studies*
Co-investigator: Mr Cheng Wai-nam, *Senior Research Assistant, Department of Science and Environmental Studies*

### 轉化廢料製成可持續的建築材料

以廢棄污泥和焚化產生的廢料，取代砂、碎石和水泥，製成符合建築工程和環境標準的環保混凝土路磚

首席研究員：科學與環境學系副教授**曾耀輝博士**
聯席研究員：科學與環境學系高級研究助理鄭偉南先生

### Innovative Indoor Air Quality Monitoring and Education Kit

*Can simultaneously detect and monitor three major indicators in classrooms and houses, and develop students' STEM knowledge and critical thinking skills*

Principal investigator: **Dr Deng Wenjing**, *Assistant Professor, Department of Science and Environmental Studies*

### 室內空氣質量監測及教育套件

可實時測量課室或屋內三個主要室內空氣質素指標，學生可透過此套件學習STEM知識及建立批判性思考

首席研究員：科學與環境學系助理教授**鄧文靖博士**

### Drug-Related Attentional Bias in Drug Abusers and Rehabilitated Drug Abusers

*Integrates eye-tracking technology and assessments to measure implicit attentional bias in rehabilitated/rehabilitating drug abusers.*

Principal investigator: **Professor Leung Chi-hung**, *Professor (Practice), Department of Special Education and Counselling*
Co-investigators: Mr Jacky Chao Chac-kei, *Senior Research Assistant, Integrated Centre for Wellbeing; external partner* Mr Chan Hiu-fai

### 以眼球活動追蹤技術測試吸毒復康人士的戒毒成效

此系統揉合眼動追蹤科技和一系列測試，評估戒毒者對毒品的潛藏反應和態度

首席研究員：特殊教育與輔導學系教授（實踐）**梁智熊教授**
聯席研究員：整全成長發展中心高級研究助理周澤祺先生及校外夥伴陳曉暉先生

### Tree Assessment for Life Education (TALE) Project

*Nurtures citizens' botanical knowledge, raises environmental awareness of urban forests and tree preservation, and cultivates users' appreciation of life and other species*

Principal investigator: **Professor Jim Chi-yung**, *Research Chair Professor of Geography and Environmental Science, Department of Social Sciences;*
**Professor John Lee Chi-kin**, *Vice President (Academic) and Provost*
Co-investigators: Dr Alice Chow Sin-yin, *Assistant Professor, Department of Social Sciences;* EdUHK TALE project team

### 樹木保育 — 推廣生命教育與科學普及（TALE）

提高公民樹木科學及城市生態學方面的知識、促進環境保護意識、培養他們對大自然及其他生物的關懷

首席研究員：地理及環境科學研究講座教授**詹志勇教授**及學術及首席副校長**李子建教授**
聯席研究員：社會科學系助理教授鄒倩賢博士及教大TALE計劃團隊

# Book Digest
# 書摘

**EdUHK's academic staff contribute to the advancement of knowledge through research and scholarship. The University also builds academic platforms with local and overseas partners and institutions to facilitate the exchange of new knowledge in education and complementary disciplines, as well as insights among scholars from around the globe.**

教大教研人員的學術及研究工作有助增進知識。本校亦與本地和海外的夥伴機構建立不同的學術平台，促進來自世界各地，教育與相關學科的學者交流新知洞見。

**www.eduhk.hk/main/publications/book-digest**


EdUHK
3rd
in Asia
16th
in the world
in Education*
*QS World University Rankings by Subject 2021
教大於教育領域名列
亞洲第三
全球第十六*
* 二零二一年QS世界大學學科排名

Enquiries should be directed to:
**Communications Office**
**The Education University of Hong Kong**

10 Lo Ping Road, Tai Po
New Territories, Hong Kong
Tel: (852) 2948 6050
Fax: (852) 2948 6046
Email: co@eduhk.hk

如有查詢，請聯絡：
**香港教育大學 傳訊處**

香港新界大埔露屏路十號
電話：（852）2948 6050
傳真：（852）2948 6046
電郵：co@eduhk.hk

Website 網址: www.eduhk.hk
Facebook: www.facebook.com/EdUHK.hk
Instagram: www.instagram.com/eduhk.hk



This magazine is printed on environmentally friendly and elemental chlorine free paper
本雜誌以環保及無氯氣漂染紙印製


*It's All about Numbers*
Digital artwork published in *TELLs illustration zine*
〈都是關於數字的〉
刊於《畫説》的數碼藝術畫作

Yeung Hiu-tung
楊曉彤

Graduate of Bachelor of Arts (Honours) in Creative Arts and Culture in 2021
二零二一年創意藝術與文化榮譽文學士課程畢業生


*TELLs illustration zine* is an original illustrated magazine produced by the Department of Cultural and Creative Arts that aims to enhance learning in the creative arts by emphasising experiential and paraxial approaches
《畫説》乃文化與創意藝術學系原創插畫書，旨在以體驗和觀摩方式，加強創意藝術學習